

Airvent AG CH-6343 Rotkreuz

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD
Industrial Zone Liucun Town
CHANGPING DISTRICT BEIJING
CHINA

Consignee:
BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD
Industrial Zone Liucun Town
CHANGPING DISTRICT BEIJING
CHINA

Delivery Point:
Receiving center:
Mode of dispatch:

Contract 1900005296

Page 1 / 2

Proforma invoice

Number/Date
1990010790 / 25.08.2020
Transport

Our referee
Vanessa Vonarburg
Customer number
113199
Your VAT-Code Tax number
Vendor number
Our Tax number
CHE-107.923.403
Your reference
Account assignment

Item	Material	Description	Price/Price unit	Quantity	Sum price/EUR
000010	945837/00 Purch. order no.	Ventil mont. (46210-02 ohne Federn) Email 24.08.2020	204,00 EUR / 100 PC	10.000 PC	20.400,00
	Sum per position/batch			10.000 PC	20.400,00
Net					20.400,00
Output Tax		0,00 CHF Exch. Rate 1,07520			
Invoice total					20.400,00
Amnt qualif. for cash disc.					20.400,00

Requirements

Terms of payment: payment in advance

Terms of delivery: EXW Rotkreuz (Ex Works) packing included
excl. VAT

Weights:

Net weight 52.200,000 G

Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug
MWST-Nr. CHE-107.923.403

Kontonummer EUR: 00-735.200-10
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF: 00-720.290-03
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22
Zollkonto Nr.8453-3

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD
Industrial Zone Liucun Town
CHANGPING DISTRICT BEIJING

Date/Doc. no.
25.08.2020 / 1990010790

Page 2 / 2

AIRVENT

AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

V. Vanenburg

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

Purchase Contract

Contract No. 1900005296

Date: August 25, 2020

The Seller: Airvent AG Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller.

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

(1) Name of Commodity & Specifications:

Name of Commodity & Specifications	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty(EUR)
1) 945837/00(Exhausting valve(only white part))	10000	204	20400

(2) Total Amount: EUR20400

(3) Country of Origin: SWITZERLAND

(4) Packing & Shipping: Standard Faltschachtel 047

(5) Delivery time: 18 September, 2020

(6) Port of Loading: Rotkreuz,Switzerland

(7) Port of Destination: BEIJING CHINA

(8) Partial Shipment: No

(9) Transshipment: No

(10) Insurance: To be covered by the Buyer

(11) Terms of Payment: T/T 100% advanced payment

Make payment to: Airvent AG, Switzerland, bank information as below:

1) Zuger Kantonalbank Postach 1158 CH-6301 Zug Switzerland

2) Swift code: KBZGCH22

3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0

4) Account No.: 00-735.200-10

(12) Transportation, the Buyer's Forwarding Agents: Air freight, See B/L

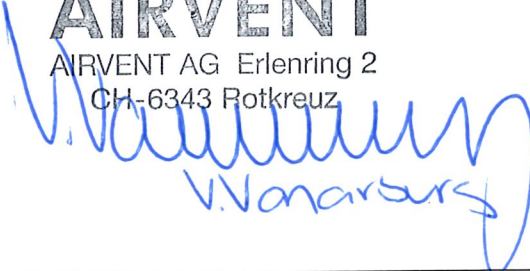
(13) Arbitration: All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

(14) Product quality guarantee period is one year. Full compensation should be made if quality problems occur in quality guarantee period.

This contract signed by both parties to take effect. Expiry date: 1/1/2020—12/30/2020

The Seller: Airvent AG, Switzerland (Signature)

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.,LTD(Signature)

AIRVENT
AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

V. Vanarsburg

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

订购合同

合同号: 1900005296

日期: 2020.8.25

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

此合同经买卖双方商定同意。买方同意购买, 卖方同意出售如下所述货物, 买卖条款按下列所述执行。

(1) 商品品名和规格:

商品品名和规格	数量	价格/100pcs(欧元)	总价格(欧元)
1) 945837/00(速降气阀)	10000	204	20400

(2) 总金额: 贰万零肆佰欧元整

(3) 生产国别: 瑞士

(4) 包装和运输: Standard Faltschachtel 047

(5) 交货时间: 2020年9月18日

(6) 装运港: Rotkreuz, 瑞士

(7) 目的港: 北京, 中国

(8) 分批装运: 不允许

(9) 转船: 不允许

(10) 保险: 买方负责

(11) 支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T 100%付清货款

款项汇至 Airvent AG Switzerland 公司, 银行资料如下:

- 1) Zuger Kantonalbank Postach 1158 CH-6301 Zug Switzerland
- 2) Swift code: KBZGCH22
- 3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0
- 4) Account No.: 00-735.200-10

(12) 运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单

(13) 仲裁: 与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁解决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。

(16) 产品的质量保证期为一年。保证期内出现质量问题全数赔偿。

本合同双方签字后生效。有效期限: 2020年1月1日至2020年12月30日

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

(签字)

(签字)

AIRVENT
AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

V. Vanarsburg

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

Proforma Invoice

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD

Industrial Zone Liucun Town

Changping district Beijing, China

Tel. +86(0)10-89774863

From: Rotkreuz

Remarks: EXW Rotkreuz

Invoice No. 1990010790

Date: August 25, 2020

Contract No.:1900005296

To: Beijing

Delivery: From Rotkreuz To BEIJING

Item	Description	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty (EUR)
1	945837/00(Exhausting valve(only white part))	10000	204	20400

TOTAL AMOUNT INCLUDING FREIGHT: 20400EUR

G.W.: 52 KG

PAYMENT TERM: T/T 100% advanced payment

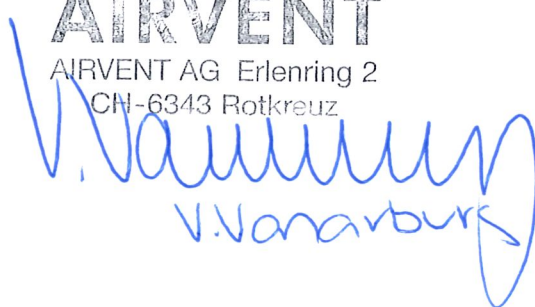
PORT OF LOADING: Rotkreuz, Switzerland

PORT OF DESTINATION: Beijing, China

Exporter: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

AIRVENT
AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

V. Vanarburg

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

发票

收货人:

北京光华荣昌汽车部件有限公司
中国北京市昌平区流村镇工业园区
电话: +86 (0) 10-89774863
发自: Rotkreuz
附注: EXW Rotkreuz

发票号: 1990010790
日期: 2020.8.25
合同号: 1900005296
发往: 北京

货运: 罗特克莱兹至北京

项目	货描	数量	价格/100pcs (欧元)	总价格 (欧元)
1	945837/00(速降气阀)	10000	204	20400

总额: 贰万零肆佰欧元整

毛重: 52 KGS

付款方式: T/T 100%预付款

装货港: Rotkreuz, 瑞士

目的港: 中国, 北京

出口商: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

AIRVENT

AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

